
ZHONGWEN_L11_01

**** 1_白雪公主/Báixuě gōngzhǔ/Blancanieves/Snow White**

从前有个 cóngqiányǒuge 公主 gōngzhǔ , 皮肤像雪一样白 pífūxiàngxuěyíàngbái , 人们叫她 rénmenjiàotā 白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ 。 / Érase una vez una princesa, con la piel blanca como la nieve, la gente la llamaba Blancanieves. / Once upon a time there was a princess, with skin as white as snow, people called her Snow White.

她生下不久 tāshēngxiàbùjiǔ , 王后就生病死了 wánghòujiùshēngbìngsǐle 。 / Poco después de nacer, la reina enfermó y murió. / Not long after she was born, the queen fell ill and died.

过了 guòle 一年 yínián , 国王又娶了 guówángyòuqǔle 一个 yíge 王后 wánghòu 。 / Un año después, el rey se casó con otra reina. / A year later, the king married another queen.

王后长得很美 wánghòuzhǎngdehěnměi , 但 dàn 脾气 píqì 不好 bùhǎo 。 / La nueva reina era muy hermosa, pero de mal carácter. / The new queen was very beautiful, but bad-tempered.

她不喜欢 tābùxǐhuan 人们说还有人 rénmenshuōháiyǒurén 比她更美 bǐtāgèngměi 。 / No le gustaba que la gente dijera que había alguien más hermosa que ella. / She didn't like people saying there was someone more beautiful than her.

白雪 Báixuě 公主渐渐 gōngzhǔjiànjiàn 长大了 zhǎngdàle , 也长得更美了 yězhǎngdegèngměile 。 / Blancanieves fue creciendo poco a poco, y se volvió aún más hermosa. / Snow White gradually grew up, and became even more beautiful.

一天 yìtiān , 王后问她 wánghòuwèntā 的 de 魔镜 mójìng: " 谁最美 shéizuìměi ? " / Un día, la reina le preguntó a su espejo mágico: "¿Quién es la más hermosa?" / One day, the queen asked her magic mirror: "Who is the most beautiful?"

魔镜说 mójìngshuō: " 白雪 Báixuě 公主最美 gōngzhǔzuìměi ! " / El espejo mágico dijo: "¡Blancanieves es la más hermosa!" / The magic mirror said: "Snow White is the most beautiful!"

王后生气了 wánghòushēngqìle , 非常 fēicháng 痛恨 tònghèn 白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ 。 / La reina se enfureció, y odió intensamente a Blancanieves. / The queen became angry, and intensely hated Snow White.

于是 yúshì , 她叫一个 tājiàoyíge 猎人把 lièrénbǎ 白雪 Báixuě 公主带到森林里 gōngzhǔdàidàosēnlínlǐ , 企图杀死她 qǐtúshāsǐtā 。 / Entonces, ordenó a un cazador que llevara a Blancanieves al bosque, con la intención de matarla. / So, she ordered a hunter to take Snow White into the forest, intending to kill her.

可是 kěshì 猎人很同情 lièrénhěntóngqíng 白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ , 就 jiù 把 bǎ 她 tā 放 fàng 了 le 。 / Pero el cazador sintió mucha compasión por Blancanieves, y la dejó ir. / But the hunter felt great sympathy for Snow White, and let her go.

白雪 Báixuě 公主在 gōngzhǔzài 森林里不停地 sēnlínlǐbùtíngde 奔跑 bēnpǎo 。 / Blancanieves corrió sin parar por el bosque. / Snow White ran without stopping through the forest.

傍晚 bàngwǎn , 她走进一幢 tāzǒujìnyìzhuàng 小房子 xiǎofángzi 。 / Al atardecer, entró en una pequeña casa. / At dusk, she walked into a small house.

房子里有 fángzilǐyǒu 一张小桌子 yìzhāngxiǎozhuōzi , 桌子上放着 zhuōzhishàngfàngzhe 七套 qītào 小 xiǎo

餐具 cānjù 。 / Dentro de la casa había una pequeña mesa, sobre la mesa había siete juegos de cubiertos pequeños. / Inside the house there was a small table, on the table were seven sets of small tableware.

白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 吃了 chīle 一点儿 yìdiǎnr 东西 dōngxi , 就 jiù 躺 tǎng 在 zài 一张 yìzhāng 小 xiǎo 床上 chuángshàng 睡着 shuìzháo 了 le 。 / Blancanieves comió un poco, y se tumbó en una pequeña cama y se quedó dormida. / Snow White ate a little something, and lay down on a small bed and fell asleep.

天黑了 tiānhēile , 房子的 fángzide 主人 zhǔrén—— 七个 qīge 小 xiǎo 矮人回来了 āirénhuíláile 。 / Oscureció, y los dueños de la casa —siete enanitos— regresaron. / It grew dark, and the house's owners — seven dwarfs — returned.

他们点起 tāmendǎnqǐ 小 xiǎo 油灯 yóudēng , 发现 Fāxiàn 了 le 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ , 惊讶地 jīngyàde 喊道 hǎndào: " 天哪 tiānna ! / Encendieron una pequeña lámpara de aceite, descubrieron a Blancanieves, y exclamaron sorprendidos: "¡Cielos! / They lit a small oil lamp, discovered Snow White, and exclaimed in surprise: "Heavens!

这孩子真 zhèháizhēn 美呀 měiyā ! " / ¡Qué hermosa es esta niña!" / How beautiful this child is!"

第二天 dì'èrtiān 早晨 zǎochén , 七个 qīge 小 xiǎo 矮人听说了 āiréntīngshuōle 白雪 Báixuě 公主的 gōngzhǔde 身世和 shēnshìhé 遭遇 zāoyù , 非常 fēicháng 同情她 tóngqíngtā , 就 jiù 把 bǎ 她 tā 留在 liúzài 那里 nàlǐ 住 zhù 下 xià 了 le 。 / A la mañana siguiente, los siete enanitos oyeron sobre el origen y las desventuras de Blancanieves, sintieron mucha compasión por ella, y la dejaron quedarse a vivir allí. / The next morning, the seven dwarfs heard about Snow White's background and misfortunes, felt great sympathy for her, and let her stay to live there.

王后又问 wánghòuyòuwèn 魔镜 mójìng: " 谁最美 shéizuiměi ? " / La reina volvió a preguntarle al espejo mágico: "¿Quién es la más hermosa?" / The queen asked the magic mirror again: "Who is the most beautiful?"

魔镜说 mójìngshuō: " 住 zhù 在 zài 七个 qīge 小矮人 xiǎo'āirén 那里 nàlǐ 的 de 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 比 bǐ 你 nǐ 美 měi 一千倍 yìqiānbèi 呢 ne ! " / El espejo mágico dijo: "¡Blancanieves, que vive con los siete enanitos, es mil veces más hermosa que tú!" / The magic mirror said: "Snow White, who lives with the seven dwarfs, is a thousand times more beautiful than you!"

王后吓了 wánghòuxiàle 一跳 yítiào , 更想害死 gèngxiǎnghàisǐ 白雪 Báixuě 公主了 gōngzhǔle 。 / La reina se asustó, y quiso matar aún más a Blancanieves. / The queen was startled, and wanted even more to kill Snow White.

她装扮成 tāzhuāngbàchéng 一个 yíge 老太婆 lǎotàipó , 来到 láidào 七个 qīge 小矮人 xiǎo'āirén 的 de 房子 fángzi 跟前 gēnqián , 趁他们不在家 chèntāmenbúzàijiā , 就 jiù 用 yòng 一根 yìgēn 带子 dàizi 勒 lēi 白雪公主 báixuěgōngzhǔ 的 de 脖子 bózi 。 / Se disfrazó de una vieja anciana, llegó a la casa de los siete enanitos, y aprovechando que no estaban en casa, usó una cinta para apretar el cuello de

Blancanieves. / She disguised herself as an old woman, arrived at the seven dwarfs' house, and taking advantage of their absence, used a ribbon to tighten around Snow White's neck.

白雪 Báixuě 公主喘不过气来 gōngzhǔchuǎnbúguòqìlái , 昏倒了 hūndǎole 。 / Blancanieves no podía respirar, y se desmayó. / Snow White couldn't breathe, and fainted.

七个 qīge 小 xiǎo 矮人晚上回到家 ǎirénwǎnshanghuídàojiā , 看见 Kànjiàn 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 倒 dǎo 在 zài 地上 dìshàng , 大吃一惊 dàchīyījīng 。 / Los siete enanitos regresaron a casa por la noche, vieron a Blancanieves caída en el suelo, y se sorprendieron mucho. / The seven dwarfs came home in the evening, saw Snow White fallen on the ground, and were greatly shocked.

他们把她抱起来 tāmenbàotābàoqǐlái , 剪断 jiǎnduàn 带子 dài zi , 救活 jiùhuó 了 le 她 tā 。 / La levantaron, cortaron la cinta, y la salvaron. / They picked her up, cut the ribbon, and revived her.

狠毒的 hěndúde 王后回到 wánghòuhuídào 王宫 wánggōng , 又 yòu 问 wèn 魔镜 mójìng: " 谁最美 shéizuìměi ? " / La malvada reina regresó al palacio, y volvió a preguntarle al espejo mágico: "¿Quién es la más hermosa?" / The wicked queen returned to the palace, and asked the magic mirror again: "Who is the most beautiful?"

魔镜说 mójìngshuō: " 七个 qīge 小矮人 xiǎo'ǎirén 那里 nàlǐ 的 de 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 比 bǐ 你 nǐ 美 měi 一千倍 yīqiānbèi 呢 ne ! " / El espejo mágico dijo: "¡Blancanieves, que vive con los siete enanitos, es mil veces más hermosa que tú!" / The magic mirror said: "Snow White, who lives with the seven dwarfs, is a thousand times more beautiful than you!"

王后听了 wánghòutīngle , 气得 qìde 发抖 fādǒu 。 / La reina, al oírlo, tembló de rabia. / The queen, hearing this, trembled with rage.

她做了 tāzuòle 一个 yíge 有毒的 yǒudúde 苹果 píngguǒ , 打扮 dǎbàn 成 chéng 农妇 nóngfù , 来到 láidào 七个 qīge 小矮人 xiǎo'ǎirén 的 de 房子 fángzi 里 lǐ 。 / Hizo una manzana envenenada, se disfrazó de campesina, y llegó a la casa de los siete enanitos. / She made a poisoned apple, disguised herself as a peasant woman, and arrived at the seven dwarfs' house.

她骗 tāpiàn 白雪 Báixuě 公主吃 gōngzhǔchī 苹果 píngguǒ 。 / Engañó a Blancanieves para que comiera la manzana. / She tricked Snow White into eating the apple.

白雪 Báixuě 公主刚刚吃了 gōngzhǔgānggāngchīle 一口 yìkǒu , 就 jiù 倒 dǎo 在 zài 了 le 地上 dìshàng 。 / Blancanieves apenas dio un mordisco, y cayó al suelo. / Snow White had just taken one bite, and fell to the ground.

七个 qīge 小 xiǎo 矮人晚上回到家 ǎirénwǎnshanghuídàojiā , 看到 Kàndào 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 死 sǐ 了 le , 都 dōu 哭 kū 了 le 起来 qǐlai 。 / Los siete enanitos regresaron a casa por la noche, al ver que Blancanieves había muerto, todos se echaron a llorar. / The seven dwarfs came home in the evening, seeing that Snow White had died, they all began to cry.

邻国的 línguóde 王子知道了 wángzǐzhīdào , 就 jiù 派 pài 卫士 wèishì 去 qù 抬 tái 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 。 / El príncipe de un reino vecino se enteró, y envió guardias a llevar a

Blancanieves. / The prince of a neighboring kingdom heard about it, and sent guards to carry Snow White.

不料 búliào , 在 zài 卫士们抬 wèishìmentái 白雪 Báixuě 公主回 gōngzhǔhuí 王宫的 wánggōngde 路上 lùshàng , 因为 yīnwèi 震动 zhèndòng , 白雪 Báixuě 公主喉咙里的 gōngzhǔhóulónglǐde 毒 dú 苹果被震了 píngguǒbèizhènle 出来 chūlai 。 / Sin embargo, mientras los guardias llevaban a Blancanieves de regreso al palacio, debido a las sacudidas, la manzana envenenada salió de su garganta. / However, while the guards were carrying Snow White back to the palace, due to the jolting, the poisoned apple came out of her throat.

她睁开眼睛 tāzhēngkāiyǎnjīng , 醒 xǐng 了 le 。 / Ella abrió los ojos, y despertó. / She opened her eyes, and woke up.

王子很 wángzǐhěn 爱 ài 白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ , 就 jiù 向 xiàng 她 tā 求婚 qiúhūn 。 / El príncipe amaba mucho a Blancanieves, y le propuso matrimonio. / The prince loved Snow White very much, and proposed marriage to her.

白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ 也很爱 yěhěn'ài 王子 wángzǐ , 就随他 jiùsuítā 到了 dào le 王宫 wánggōng , 举行了 jǔxíngle 婚礼 hūnlǐ 。 / Blancanieves también amaba mucho al príncipe, y lo siguió al palacio, celebrando la boda. / Snow White also loved the prince very much, and followed him to the palace, holding the wedding.

狠毒的 hěndúde 王后也被 wánghòuyěbèi 邀请去 yāoqǐngqù 参加 cānjiā 婚礼 hūnlǐ 。 / La malvada reina también fue invitada a la boda. / The wicked queen was also invited to the wedding.

她一走进 tāyìzǒujìn 王宫 wánggōng , 就 Jiù 认出 rènchū 了 le 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 。 / En cuanto entró al palacio, reconoció a Blancanieves. / As soon as she entered the palace, she recognized Snow White.

她吓呆了 tāxiàdāile , 立刻 lìkè 像 xiàng 着 zháo 了 le 魔 mó 似的 shìde , 怒气冲冲 nùqìchōngchōng 地 dì 叫嚷 jiàorǎng 着 zhe 跑 pǎo 出 chū 了 le 王宫 wánggōng , 跑进 pǎojìn 森林 sēnlín , 倒 dǎo 在 zài 地上 dìshàng 气死 qìsǐ 了 le 。 / Se quedó paralizada de terror, e inmediatamente, como poseída, gritando furiosa salió corriendo del palacio, corrió al bosque, y cayó al suelo muerta de rabia. / She was stunned with terror, and immediately, as if possessed, shouting furiously ran out of the palace, ran into the forest, and fell to the ground, dying of rage.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

肤	娶	脾	魔	企	幢	讶	婆	趁	勒	喘	震	睁	怒	嚷
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

1) 肤 fū / piel / skin / HSK 4

- 皮肤 pífu / piel / skin / HSK 3
- 肤色 fūse / color de piel / skin color, complexion / HSK 6
- 肌肤 jīfu / piel (formal) / skin, flesh (formal) / Fuera de HSK
- 她 tā 的 de 皮肤 pífu 很 hěn 白 bái 。 / Su piel es muy blanca. / Her skin is very fair.

2) 娶 qǔ / casarse (un hombre) / marry (of a man) / HSK 5

- 娶妻 qǔqī / tomar esposa / take a wife / Fuera de HSK
- 娶亲 qǔqīn / casarse / get married (of a man) / Fuera de HSK
- 嫁娶 jiàqǔ / matrimonio / marriage (general term) / Fuera de HSK
- 他 tā 打算 dǎsuàn 明年 míngnián 娶亲 qǔqīn 。 / Él planea casarse el año que viene. / He plans to get married next year.

3) 脾 pí / bazo, temperamento / spleen, temperament / HSK 4

- 脾气 píqi / carácter, genio / temper / HSK 4
- 脾脏 pízàng / bazo / spleen / Fuera de HSK
- 脾性 píxìng / temperamento / temperament, disposition / Fuera de HSK
- 他 tā 的 de 脾气 píqi 很 hěn 好 hǎo 。 / Su carácter es muy bueno. / His temper is very good.

4) 魔 mó / demonio, magia / demon, magic / HSK 4

- 魔鬼 móguǐ / demonio / devil / HSK 5
- 魔镜 mójìng / espejo mágico / magic mirror / Fuera de HSK
- 恶魔 è mó / demonio malvado / evil demon / HSK 6
- 魔镜 mójìng , 魔镜 mójìng , 谁 shuí 是 shì 世界 shìjiè 上 shàng 最 zuì 美丽 měilì 的 de 人 rén ? / Espejito, espejito, ¿quién es la más bella del mundo? / Mirror, mirror, who is the fairest of them all?

5) 企 qǐ / planear, empresa / plan, enterprise / HSK 4

- 企图 qǐtú / intentar (con mala intención) / attempt, scheme / HSK 5
- 企求 qǐqiú / anhelar / seek, desire / Fuera de HSK
- 企鹅 qǐ'é / pingüino / penguin / HSK 4
- 企鹅 qǐ'é 生活 shēnghuó 在 zài 南极 Nánjí 。 / Los pingüinos viven en la Antártida. / Penguins live in Antarctica.

6) 幢 zhuàng / (clasificador de edificios) / (measure word for buildings) / HSK 6

- 一幢房子 yízhuàngfángzi / una casa / a house / Fuera de HSK
- 三幢楼 sānzhuànglóu / tres edificios / three buildings / Fuera de HSK
- 那里 nàlǐ 有 yǒu 一幢 yízhuàng 漂亮 piàoliang 的 de 房子 fángzi 。 / Allí hay una casa bonita. / There is a beautiful house there.

7) 讶 yà / sorprendido / surprised / HSK 5

- 惊讶 jīngyà / sorprendido / surprised, astonished / HSK 4
- 大家 dàjiā 对 duì 这个 zhège 结果 jiéguǒ 感到 gǎndào 惊讶 jīngyà 。 / Todos se sorprendieron por este resultado. / Everyone was surprised by this result.

8) 婆 pó / abuela, suegra / grandmother, mother-in-law / HSK 4

- 婆婆 pópo / suegra / mother-in-law / HSK 5
- 外婆 wàipó / abuela materna / maternal grandmother / HSK 4
- 老婆 lǎopo / esposa (coloquial) / wife (colloquial) / HSK 4
- 我 wǒ 的 de 外婆 wàipó 已经 yǐjīng 八十岁 bāshísuì 了 le 。 / Mi abuela materna ya tiene ochenta años. / My maternal grandmother is already eighty years old.

9) 趁 chèn / aprovechar / take advantage of / HSK 4

- 趁机 chènjī / aprovechar la ocasión / seize the opportunity / HSK 5
- 趁早 chènzǎo / cuanto antes / as soon as possible / HSK 6
- 趁火打劫 chènhuǒdǎjié / aprovecharse de la desgracia ajena / loot a burning house / Fuera de HSK
- 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 趁早 chènzǎo 出发 chūfā 。 / Deberíamos partir cuanto antes. / We should set off as soon as possible.

10) 勒 lēi / apretar / tighten, strangle / HSK 6

- 勒紧 lēijǐn / apretar fuerte / tighten firmly / Fuera de HSK
- 勒住 lēizhù / sujetar apretando / rein in, restrain / Fuera de HSK
- 他 tā 勒紧 lēijǐn 了 le 腰带 yāodài 。 / Él se apretó el cinturón. / He tightened his belt.

11) 喘 chuǎn / jadear / pant, gasp / HSK 5

- 喘气 chuǎnqì / jadear / pant, gasp for breath / HSK 5
- 喘息 chuǎnxī / respiración entrecortada / gasp, breathe heavily / HSK 6
- 气喘嘘嘘 qìchuǎnxūxū / jadeante / panting, out of breath / Fuera de HSK
- 跑 pǎo 完 wán 步 bù 后 hòu 他 tā 气喘吁吁 qìchuǎnxūxū 。 / Después de correr, él está sin aliento. / After running, he is panting heavily.

12) 震 zhèn / sacudir, temblar / **shake, shock** / HSK 4

- 震动 zhèndòng / sacudir / **shake, vibrate** / HSK 5
- 地震 dìzhèn / terremoto / **earthquake** / HSK 4
- 震惊 zhènjīng / asombrar / **shock, astonish** / HSK 5
- 这个 zhège 消息 xiāoxi 让 ràng 大家 dàjiā 都 dōu 感到 gǎndào 震惊 zhènjīng 。 / Esta noticia sorprendió mucho a todos. / **This news shocked everyone.**

13) 睁 zhēng / abrir los ojos / **open (eyes)** / HSK 5

- 睁眼 zhēngyǎn / abrir los ojos / **open one's eyes** / Fuera de HSK
- 睁开 zhēngkāi / abrir (los ojos) / **open up (eyes)** / HSK 5
- 眼睁睁 yǎnzhēngzhēng / impotente (mirando) / **helplessly (watching)** / HSK 6
- 他 tā 慢慢地 mànmande 睁开 zhēngkāi 了 le 眼睛 yǎnjīng 。 / Él abrió los ojos lentamente. / **He slowly opened his eyes.**

14) 怒 nù / ira / **anger** / HSK 4

- 怒气 nùqì / ira / **anger, rage** / HSK 6
- 怒火 nùhuǒ / furia / **fury, rage** / HSK 6
- 动怒 dòngnù / enfadarse / **get angry** / Fuera de HSK
- 他 tā 压抑 yāyì 住 zhù 心中 xīnzhōng 的 de 怒火 nùhuǒ 。 / Él contuvo la furia en su corazón. / **He suppressed the fury in his heart.**

15) 嚷 rǎng / gritar / **shout** / HSK 5

- 叫嚷 jiàorǎng / vociferar / **shout, yell** / HSK 6
- 大吵大嚷 dàchǎodàrǎng / armar un escándalo / **make a big fuss** / Fuera de HSK
- 别 bié 大吵大嚷 dàchǎodàrǎng 的 de 了 le 。 / No armes tanto escándalo. / **Stop making such a fuss.**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

皮肤 pífu / piel / **skin**

脾气 píqì / carácter, temperamento / **temper**

企图 qǐtú / intentar, intención / **attempt, intend**

同情 tóngqíng / compadecerse / **sympathize**

惊讶 jīngyà / sorprendido / **surprised, astonished**

遭遇 zāoyù / experiencia, encuentro / **encounter, experience**

脖子 bózi / cuello / **neck**

震动 zhèndòng / sacudir, conmover / **shake, shock**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

傍晚 Bàngwǎn , 她 tā 走进 zǒujìn 一幢 yízhàng 小房子 xiǎofángzi 。 / Al anochecer, entró en una casita. / At dusk, she walked into a small house.

她 Tā 睁开 zhēngkāi 眼睛 yǎnjing , 醒 xǐng 了 le 。 / Abrió los ojos y se despertó. / She opened her eyes and woke up.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

皮肤 pífū / piel / skin

▪ 肤色 fūse / color de piel / skin color

娶妻 qǔqī / tomar esposa / marry (a wife)

▪ 娶亲 qǔqīn / casarse / get married

脾气 píqi / carácter / temper

▪ 发脾气 fāpíqi / enojarse / lose one's temper

▪ 大发脾气 dàfāpíqi / enfurecerse mucho / throw a big tantrum

魔鬼 móguǐ / demonio / devil

▪ 魔镜 mójìng / espejo mágico / magic mirror

企图 qǐtú / intentar / attempt

▪ 企求 qǐqiú / anhelar / beseech, hope for

▪ 企鹅 qǐ'ē / pingüino / penguin

一幢房子 yízhàng fángzi / una casa / a building (house)

▪ 三幢楼 sānzhàng lóu / tres edificios / three buildings

惊讶 jīngyà / sorprendido / astonished

老太婆 lǎotàipó / anciana / old woman

▪ 婆婆 pópo / suegra, anciana / mother-in-law, old woman

▪ 外婆 wàipó / abuela materna / maternal grandmother

趁机 chènjī / aprovechar la oportunidad / seize the opportunity

▪ 趁早 chènzǎo / cuanto antes / as soon as possible

勒紧 lēijǐn / apretar / tighten

喘气 chuǎnqì / jadear / pant, gasp

▪ 气喘 qìchuǎn / asma, jadeo / asthma, panting

震动 zhèndòng / sacudir / shake

▪ 地震 dìzhèn / terremoto / earthquake

▪ 防震 fángzhèn / a prueba de terremotos / earthquake-proof

睁眼 zhēngyǎn / abrir los ojos / open one's eyes

▪ 睁开 zhēngkāi / abrir / open (eyes)

怒气 nùqì / ira / anger

▪ 怒目 nùmù / mirada furiosa / angry glare

▪ 怒火 nùhuǒ / furia / rage

▪ 动怒 dòngnù / enfadarse / get angry

叫嚷 jiàorǎng / gritar / shout, yell

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

方方 Fāngfang: 妈妈 māma , 我们今天 wǒmenjīntiān 学了 xuéle 一篇很有趣 yìpiānhěnyǒuqù 的 de 课文 kèwén , 你想听听吗 nǐxiǎngtīngtīngma ? / Fangfang: Mamá, hoy aprendimos un texto muy interesante, ¿quieres oírlo? / Fangfang: Mom, today we learned a very interesting text, do you want to hear it?

妈妈 Māma: 什么 shénme 课文 kèwén ? 讲 jiǎng 给 gěi 妈妈 māma 听听 tīngting 。 / Mamá: ¿Qué texto? Cuéntaselo a mamá. / Mom: What text? Tell mom about it.

方方 Fāngfang: 就是 jiùshì 《白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ 》。 / Fangfang: Es "Blancanieves". / Fangfang: It's "Snow White."

妈妈 Māma: 哦 o ! 她为什么叫 tāwèishénmejiào 白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ ? / Mamá: ¡Ah! ¿Por qué se llama Blancanieves? / Mom: Oh! Why is she called Snow White?

方方 Fāngfang: 因为她的 yīnwèitāde 皮肤像雪一样白 pífūxiàngxuěyíàngbái , 非常 fēicháng 漂亮 piàoliang 。 / Fangfang: Porque su piel es tan blanca como la nieve, muy hermosa. / Fangfang: Because her skin is as white as snow, very beautiful.

妈妈 Māma: 那她妈妈 nàtāmāma 一定很喜欢她 yídìnghěnxǐhuantā 。 / Mamá: Entonces su mamá debe quererla mucho. / Mom: Then her mom must love her very much.

方方 Fāngfang: 她的 tāde 妈妈刚生下她 māmagāngshēngxiàtā 就生病死了 jiùshēngbìngsǐle , 国王又娶了 guówángyòuqǔle 一个 yíge 王后 wánghòu 。 / Fangfang: Su mamá murió de enfermedad justo después de darla a luz, y el rey se casó con otra reina. / Fangfang: Her mom died of illness right after giving birth to her, and the king married another queen.

妈妈 Māma: 新 xīn 王后喜欢她吗 wánghòuxǐhuantāma ? / Mamá: ¿A la nueva reina le gustaba ella? / Mom: Did the new queen like her?

方方 Fāngfang: 一点儿也不喜欢 yìdiǎnrěbùxǐhuan 。 / Fangfang: Ni un poquito. / Fangfang: Not even a little bit.

妈妈 Māma: 为什么呢 wèishénmene ? / Mamá: ¿Por qué? / Mom: Why?

方方 Fāngfang: 因为 yīnwèi 白雪 Báixuě 公主长得比她 gōngzhǔzhǎngdebǐtā 漂亮 piàoliang 。 她不喜欢 tābùxǐhuan 有人比她 yǒurénbǐtā 更美 gèngměi , 所以她非常 suǒyǐtāfēicháng 痛恨 tònghèn 白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ 。 / Fangfang: Porque Blancanieves era más hermosa que ella. No le gustaba que alguien fuera más hermosa que ella, así que odiaba intensamente a Blancanieves. / Fangfang: Because Snow White was more beautiful than her. She didn't like anyone being more beautiful than her, so she intensely hated Snow White.

妈妈 Māma: 后来 hòulái 怎么样 zěnmeyàng 了 le 呢 ne ? / Mamá: ¿Y después qué pasó? / Mom: What happened after that?

方方 Fāngfang: 王后派了 wánghòupàile 一个 yíge 猎人把 lièrénbǎ 白雪 Báixuě 公主带到 gōngzhǔdàidào 森林里 sēnlínlǐ , 要 yào 把 bǎ 她 tā 杀死 shāsǐ 。 可 kě 猎人很同情 lièrénhěntóngqíng 白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ , 就 jiù 把 bǎ 她 tā 放 fàng 了 le 。 / Fangfang: La reina envió a un cazador para llevar a Blancanieves al bosque, y matarla. Pero el cazador sintió mucha compasión por ella, y la dejó

ir. / Fangfang: The queen sent a hunter to take Snow White into the forest, and kill her. But the hunter felt great sympathy for her, and let her go.

妈妈 Māma: 这个 zhège 猎人真好 lièrénzhēnhǎo 。 / Mamá: Este cazador es muy bueno. / Mom: This hunter is really good.

方方 Fāngfang: 还有 háiyǒu 更好 gènghǎo 的 de 人 rén 呢 ne 。白雪 Báixuě 公主来到 gōngzhǔláidào 森林里的 sēnlínlǐde 一幢小房子 yìzhuàngxiǎofángzi 里 lǐ , 七个 qīge 小 xiǎo 矮人知道了 ǎirénzhīdào 她的 tāde 遭遇 zāoyù , 很 hěn 同情 tóngqíng 她 tā , 就 jiù 收留 shōuliú 了 le 她 tā 。 / Fangfang: Hay gente aún mejor. Blancanieves llegó a una pequeña casa en el bosque, los siete enanitos supieron de sus desventuras, sintieron mucha compasión por ella, y la acogieron. / Fangfang: There are even better people. Snow White arrived at a small house in the forest, the seven dwarfs learned of her misfortune, felt great sympathy for her, and took her in.

妈妈 Māma: 那她可以在 nàtākěyǐzài 小 xiǎo 矮人那里 ǎirénàlǐ 快乐地 kuàilède 生活了 shēnghuóle 。 / Mamá: Entonces ella podía vivir feliz con los enanitos. / Mom: Then she could live happily with the dwarfs.

方方 Fāngfang: 不是 búshì 。王后知道 wánghòuzhīdào 白雪 Báixuě 公主没死 gōngzhǔméisǐ , 又 yòu 想 xiǎng 办法 bànfǎ 来害 lái 她 tā 。 / Fangfang: No. La reina supo que Blancanieves no había muerto, y volvió a buscar una manera de hacerle daño. / Fangfang: No. The queen found out Snow White hadn't died, and looked for another way to harm her.

妈妈 Māma: 王后想了 wánghòuxiǎngle 什么 shénme 办法 bànfǎ ? / Mamá: ¿Qué se le ocurrió a la reina? / Mom: What did the queen think of?

方方 Fāngfang: 她先是 tāxiānshì 装成 zhuāngchéng 一个 yíge 老太婆来到 lǎotàipóláidào 小 xiǎo 矮人的 ǎirénde 家 jiā , 用 yòng 一根 yìgēn 带子 dài 勒 lēi 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 的 de 脖子 bózi 。白雪 Báixuě 公主昏倒了 gōngzhǔhūndǎole 。 / Fangfang: Primero se disfrazó de anciana, fue a la casa de los enanitos, y usó una cinta para apretar el cuello de Blancanieves. Blancanieves se desmayó. / Fangfang: First she disguised herself as an old woman, went to the dwarfs' house, and used a ribbon to tighten around Snow White's neck. Snow White fainted.

妈妈 Māma: 这太可怕了 zhètàikǐpàle 。后来呢 hòuláine ? / Mamá: ¡Qué horrible! ¿Y después? / Mom: That's too scary. What happened next?

方方 Fāngfang: 七个 qīge 小 xiǎo 矮人回来 ǎirénhuílái , 救活 jiùhuó 了 le 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 。可几天后 kějǐtiānhòu 王后又打扮成 wánghòuyòudǎbànbéng 农妇 nóngfù , 拿 ná 着 zhe 一个 yíge 有毒 yǒudú 的 de 苹果 píngguǒ 来到 láidào 七个 qīge 小矮人 xiǎo'ǎirén 的 de 房子 fángzi 里 lǐ 。 / Fangfang: Los siete enanitos regresaron, y salvaron a Blancanieves. Pero días después la reina se disfrazó de campesina, y llevó una manzana envenenada a la casa de los enanitos. / Fangfang: The seven dwarfs came back, and saved Snow White. But a few days later the queen disguised herself as a peasant woman, and brought a poisoned apple to the dwarfs' house.

妈妈 Māma: 白雪 Báixuě 公主吃 gōngzhǔchī 苹果了 píngguǒle 吗 ma ? / Mamá: ¿Blancanieves comió la

manzana? / Mom: Did Snow White eat the apple?

方方 Fāngfang: 善良的 shànlángde 白雪 Báixuě 公主没认出 gōngzhǔméirènrchū 那个 nàge 农妇就是 nóngfùjiùshi 王后 wánghòu , 她刚刚吃了 tāgānggāngchīle 一口 yìkǒu 苹果 píngguǒ , 就 jiù 倒 dǎo 在 zài 了 le 地上 dìshàng 。 / Fangfang: La bondadosa Blancanieves no reconoció que esa campesina era la reina, apenas dio un mordisco a la manzana, y cayó al suelo. / Fangfang: The kind Snow White didn't recognize that peasant woman was the queen, she had just taken one bite of the apple, and fell to the ground.

妈妈 Māma: 啊 a ? 那可怎么办 nàkězěnmébàn ? / Mamá: ¿Ah? ¿Y qué se puede hacer? / Mom: Huh? What can be done?

方方 Fāngfang: 别着急 biézháojí 。邻国的 línguóde 王子 wángzǐ 听到 tīngdào 这个 zhège 消息后 xiāoxihòu , 派人来 pàirénlái 抬 tái 白雪公主 Báixuěgōngzhǔ 。不料 búliào , 卫士们 wèishìmen 在 zài 路上 lùshang 震动了 zhèndòngle 白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ , 她喉咙 tāhóulóng 里的 lǐde 毒 dú 苹果被震了 píngguǒbèizhèngle 出来 chūlai 。她醒了 tāxǐngle 。 / Fangfang: No te preocupes. El príncipe del reino vecino, al oír la noticia, envió gente a llevar a Blancanieves. Sin embargo, los guardias en el camino sacudieron a Blancanieves, y la manzana envenenada salió de su garganta. Ella despertó. / Fangfang: Don't worry. The prince of the neighboring kingdom, hearing the news, sent people to carry Snow White. However, the guards jolted Snow White on the way, and the poisoned apple came out of her throat. She woke up.

妈妈 Māma: 王子和 wángzǐhé 白雪 Báixuě 公主相爱了 gōngzhǔxiāng'àile 。不久 bùjiǔ , 他们就结婚了 tāmenjiùjiéhūnle 。而 ér 狠毒 hěndú 的 de 王后 wánghòu 却 què 气死 qìsǐ 了 le , 对吗 duìma ? / Mamá: El príncipe y Blancanieves se enamoraron. Poco después, se casaron. Y la malvada reina murió de rabia, ¿verdad? / Mom: The prince and Snow White fell in love. Soon after, they got married. And the wicked queen died of rage, right?

方方 Fāngfang: 对 duì 。妈妈 māma , 你是怎么知道的 nǐshìzěnmēzhīdàode ? / Fangfang: Sí. Mamá, ¿cómo lo sabes? / Fangfang: Right. Mom, how do you know?

妈妈 Māma: 这是一个 zhèshìyíge 很有名的 hěnyǒumíngde 童话 tónghuà , 妈妈小时候就听过了 māmaxiǎoshíhoujiùtīngguòle 。 / Mamá: Este es un cuento de hadas muy famoso, mamá lo escuchó cuando era pequeña. / Mom: This is a very famous fairy tale, mom heard it when she was little.

方方 Fāngfang: 我还以为你不知道呢 wǒháiyǐwéinǐbùzhīdàone 。 / Fangfang: Pensé que no lo sabías. / Fangfang: I thought you didn't know it.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 王后为什么 wánghòuwèishénme 一定要害死 yídìngyàohàisǐ 白雪 Báixuě 公主 gōngzhǔ ? / ¿Por qué la reina tenía que matar a Blancanieves a toda costa? / Why did the queen have to kill Snow White at all costs?

(2) 王后最后是怎么死的 wánghòuzuìhòushìzěnmesǐde ? / ¿Cómo murió finalmente la reina? / How did the queen finally die?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

野天鹅 Yětiān'é / Los cisnes salvajes / The Wild Swans

从前有个 cóngqiányǒuge 国王 guówáng , 他 tā 有十一个 yǒushíyīge 儿子和 érzihé 一个 yíge 女儿 nǚ'ér , 女儿名叫 nǚ'ěrmíngjiào 艾丽莎 Àilishā 。 / Érase una vez un rey, que tenía once hijos y una hija, la hija se llamaba Elisa. / Once upon a time there was a king, who had eleven sons and one daughter, the daughter was named Elisa.

后来 hòulái , 国王 guówáng 又 yòu 娶 qǔ 了 le 个 gè 新 xīn 王后 wánghòu 。 / Después, el rey se casó con una nueva reina. / Later, the king married a new queen.

新 xīn 王后不喜欢 wánghòubùxǐhuan 这十二个 zhèshí'èrge 孩子 háizi , 就 jiù 用 yòng 魔法 mófǎ 把 bǎ 十一位 shíyīwèi 王子 wángzǐ 变成 biànchéng 了 le 野 yě 天鹅 tiān'é , 又 Yòu 把 bǎ 艾 Ài 丽莎 lishā 赶出 gǎnchū 了 le 王宫 wánggōng 。 / La nueva reina no quería a estos doce niños, así que usó magia para convertir a los once príncipes en cisnes salvajes, y también expulsó a Elisa del palacio. / The new queen didn't like these twelve children, so she used magic to turn the eleven princes into wild swans, and also drove Elisa out of the palace.

一天 yìtiān 傍晚 bàngwǎn , 艾丽莎来到 Àilishāláidào 大海 dàhǎi 边 biān , 看见 kànjiàn 十一只 shíyīzhī 野 yě 天鹅 tiān'é 飞来 fēilái , 落 luò 在 zài 了 le 她 tā 的 de 身边 shēnbiān 。 / Un atardecer, Elisa llegó a la orilla del mar, vio a once cisnes salvajes volar y posarse a su lado. / One evening, Elisa arrived at the seaside, saw eleven wild swans fly over and land beside her.

太阳下山后 tàiyángxiàshānhòu , 野 yě 天鹅 tiān'é 就 jiù 变成 biànchéng 了 le 她 tā 的 de 哥哥 gēge 们 men 。 / Después de que el sol se puso, los cisnes salvajes se convirtieron en sus hermanos. / After the sun set, the wild swans turned into her brothers.

艾丽莎见到哥哥们 Àilishājiàndàogēgemen , 高兴极了 gāoxìngjíle 。 / Elisa, al ver a sus hermanos, se puso muy contenta. / Elisa, seeing her brothers, was overjoyed.

第二天 dì'èrtiān 早上 zǎoshang , 太阳出来了 tàiyángchūláile , 十一位 shíyīwèi 哥哥 gēge 又 yòu 变成 biànchéng 了 le 野 yě 天鹅 tiān'é 。 / A la mañana siguiente, salió el sol, los once hermanos volvieron a convertirse en cisnes salvajes. / The next morning, the sun rose, the eleven brothers turned back into wild swans.

这时 zhèshí , 艾丽莎睡得正甜 Àilishāshuìdezhèngtián 呢 ne 。 / En ese momento, Elisa estaba profundamente dormida. / At that moment, Elisa was sleeping soundly.

哥哥们织了 gēgemenzhīle 一张大网 yìzhāngdàwǎng , 让 ràng 妹妹 mèimèi 躺 tǎng 在 zài 里面 lǐmiàn , 衔起 xiánqǐ 网 wǎng 飞向 fēixiàng 大海 dàhǎi 。 / Los hermanos tejieron una gran red, dejaron a su hermanita acostada dentro, y volaron hacia el mar sosteniendo la red. / The brothers wove a large net, laid their little sister inside, and flew towards the sea carrying the net.

他们飞到 tāmenfēidào 一个 yíge 美丽的 měilide 岛国 dǎoguó 。 / Volaron hasta un hermoso reino insular. / They flew to a beautiful island kingdom.

在 zài 那里 nàlǐ , 艾丽莎遇见了 Àilishāyùjiànle 一位 yíwèi 仙女 xiānnǚ , 她就问 tājiùwèn 仙女有什么 xiānnǚyǒushénme 办法可以解救哥哥 bànfākěyǐjiějiùgēge 。 / Allí, Elisa se encontró con un hada, y le

preguntó qué manera había de salvar a sus hermanos. / There, Elisa met a fairy, and asked her what way there was to save her brothers.

仙女告诉她 xiānnǚgàosutā: " 给 gěi 野 yě 天鹅 tiān'é 穿 chuān 上 shàng 麻衣 máyī , 他们就会恢复 tāmenjiùhuìhuīfù 人形 rénxíng , 永远 yǒngyuǎn 不会 búhuì 再变 zàibiàn 回野 huíyě 天鹅 tiān'é 了 le , 可是在 kěshìzài 这之前 zhèzhīqián , 你是不能说话的 nǐshìbùnéngshuōhuàde 。 " / El hada le dijo: "Ponles ropa de lino a los cisnes salvajes, y volverán a su forma humana, nunca más se convertirán en cisnes salvajes, pero antes de eso, no podrás hablar." / The fairy told her: "Put linen clothes on the wild swans, and they will return to human form, never turning back into wild swans again, but before that, you cannot speak."

艾丽莎照着仙女 Àilishāzhàozhexiānnǚ 说的话 shuōdehuà 去做 qùzuò , 拼命地织麻衣 pīnmìngdezīhímáyī 。 / Elisa hizo lo que el hada le dijo, tejiendo desesperadamente ropa de lino. / Elisa did as the fairy said, desperately weaving linen clothes.

一天 yitiān , 岛上 dǎoshàng 的 de 年轻 niánqīng 国王在散步时 guówángzàisànbùshí 碰到了 pèngdàole 艾丽莎 Àilishā 。 / Un día, el joven rey de la isla, mientras paseaba, se encontró con Elisa. / One day, the young king of the island, while walking, encountered Elisa.

国王一见面 guówángyíjiànmiàn 就爱上了 jiù'àishàngle 漂亮的 piàoliangde 艾丽莎 Àilishā , 并 bìng 把 bǎ 她 tā 接到 jiēdào 王宫 wánggōng , 准备娶她为 zhǔnbèiqǔtāwéi 王后 wánghòu 。 / El rey, al verla, se enamoró de la hermosa Elisa, y la llevó al palacio, preparándose para casarse con ella como reina. / The king, upon meeting her, fell in love with the beautiful Elisa, and brought her to the palace, preparing to marry her as queen.

白天 báitiān , 艾丽莎和 Àilishāhé 国王在 guówángzài 一起 yìqǐ; 晚上 wǎnshang , 她就忙着 tājiù mángzhe 织 zhī 麻衣 máyī 。 / De día, Elisa estaba con el rey; de noche, se apuraba tejiendo ropa de lino. / During the day, Elisa was with the king; at night, she busied herself weaving linen clothes.

她织了 tāzhīle 一件又一件 yíjiàn yòu yíjiàn , 已经 yǐjīng 织出 zhīchū 了 le 十件 shíjiàn , 这时 zhèshí , 麻线却用完了 máxiànquèyòngwánle 。 / Tejió una tras otra, ya había tejido diez, pero en ese momento se le acabó el hilo de lino. / She wove one after another, having already woven ten, but at that moment the linen thread ran out.

半夜里 bànyèlǐ , 她悄悄地 tāqiāoqiāode 到教堂的 dàojiàotángde 墓地里去采麻 mùdìlǐqùcǎimá , 不料被人看到了 búliàobèirénkàndàole 。 他们向 tāmenxiàng 国王报告说 guówángbàogàoàoshuō: " 艾丽莎是个 Àilishāshìge 魔鬼 móguǐ , 要 yào 不 bù , 她为什么半夜 tāwèishénmebànyè 到墓地里去呢 dàomùdìlǐqùne ? " / A medianoche, fue sigilosamente al cementerio de la iglesia a recoger lino, pero desafortunadamente fue vista por alguien. Le informaron al rey: "Elisa es un demonio, si no, ¿por qué iría a medianoche al cementerio?" / At midnight, she quietly went to the church cemetery to gather flax, but unfortunately was seen by someone. They reported to the king: "Elisa is a devil, otherwise, why would she go to the cemetery at midnight?"

国王 guówáng / El rey / The king

相信了 xiāngxìnle 他们的 tāmen de 话 huà , 下令把 xiàlìngbǎ 艾丽莎投进 Àilishātóujìn 地牢 dīláo , 等 děng 天亮 tiānliàng 后 hòu 再 zài 把 bǎ 她 tā 处死 chǔsǐ 。 / creyó en sus palabras, y ordenó que Elisa fuera encerrada en un calabozo, esperando a que amaneciera para ejecutarla. / **believed their words, and ordered Elisa thrown into a dungeon, waiting until dawn to execute her.**

艾丽莎多想讲出 Àilishāduōxiǎngjiǎngchū 心里的 xīnlǐde 秘密呀 mìmìya , 可是 kěshì 她 tā 不能 bùnéng 说话 shuōhuà 。 / Elisa deseaba tanto contar el secreto en su corazón, pero no podía hablar. / **Elisa so wanted to speak the secret in her heart, but she couldn't speak.**

在 zài 地牢里 dīláo lǐ , 艾 Ài 丽莎 lishā 仍然 réngrán 连夜 liányè 不停 bùtíng 地织 dezhī 呀 ya 、 织呀 zhīya , 终于织好了 zhōngyúzhīhǎole 第十一 dìshíyī 件 jiàn 麻衣 máyī 。 / En el calabozo, Elisa siguió tejiendo sin parar toda la noche, tejiendo y tejiendo, finalmente terminó de tejer la undécima ropa de lino. / **In the dungeon, Elisa kept weaving without stopping all through the night, weaving and weaving, finally finished weaving the eleventh linen garment.**

第二天 dì'èrtiān , 艾丽莎被送往 Àilishābèisòngwǎng 刑场 xíngchǎng 。 / Al día siguiente, Elisa fue llevada al lugar de ejecución. / **The next day, Elisa was taken to the execution ground.**

这时 zhèshí , 十一只 shíyīzhī 野 yě 天鹅 tiān'é 飞来 fēilái 了 le , 他们想救出 tāmenxiǎngjiùchū 妹妹 mèimei 。 / En ese momento, once cisnes salvajes llegaron volando, querían salvar a su hermana. / **At that moment, eleven wild swans came flying, wanting to save their sister.**

艾 Ài 丽莎 lishā 把 bǎ 麻衣 máyī 抛 pāo 给 gěi 了 le 野 yě 天鹅 tiān'é , 野 yě 天鹅 tiān'é 顿时 dùnshí 变成 biànchéng 了 le 十一位 shíyīwèi 年轻 niánqīng 的 de 王子 wángzǐ 。 / Elisa les arrojó la ropa de lino a los cisnes salvajes, y los cisnes salvajes se convirtieron de inmediato en once jóvenes príncipes. / **Elisa threw the linen clothes to the wild swans, and the wild swans immediately turned into eleven young princes.**

艾丽莎终于 Àilishāzhōngyú 可以说话了 kěyǐshuōhuàle 。 / Elisa finalmente pudo hablar. / **Elisa finally could speak.**

她向 tāxiàng 大家讲出了 dàjiājiǎngchūle 事情的 shìqingde 经过 jīngguò , 许多人感动得泪流 xǔduōréngǎndòngdelèiliú 满面 mǎnmiàn 。 / Contó a todos lo sucedido, y muchas personas se conmovieron hasta las lágrimas. / **She told everyone what had happened, and many people were moved to tears.**

年轻的 niánqīngde 国王知道以后 guówángzhīdàoyǐhòu , 手捧鲜花 shǒupěngxiānhuā , 亲自去迎接 qīnziqùyíngjiē 艾丽莎和 Àilishāhé 她的 tāde 哥哥们 gēgemen , 和 hé 他们 tāmen 一起 yìqǐ 回到 huídào 王宫 wánggōng 。 / El joven rey, al enterarse, con flores en mano, fue personalmente a recibir a Elisa y a sus hermanos, y regresó con ellos al palacio. / **The young king, upon learning of this, with flowers in hand, personally went to welcome Elisa and her brothers, and returned with them to the palace.**

国王下令 guówángxiàlìng 召开 zhàokāi 庆祝大会 qīngzhùdàhuì , 欢庆 huānqīng 他们 tāmen 兄妹 xiōngmèi 团聚 tuánjù 。 / El rey ordenó celebrar una gran fiesta, celebrando la reunión de los hermanos. / **The king ordered a grand celebration held, celebrating the siblings' reunion.**

全岛的 quándǎode 人 rén 都唱歌 dōuchàngē 跳舞 tiàowǔ , 尽情地 jìnqíngde 欢乐 huānlè 。 / Toda la gente de la isla cantó y bailó, disfrutando plenamente. / All the people of the island sang and danced, enjoying themselves to the fullest.

后来 hòulái , 年轻的 niánqīngde 国王又把 guówángyòubǎ 艾丽莎兄妹送回国 Àilishāxiōngmèisòngghuíguó , 并 bìng 请 qǐng 老 lǎo 国王 guówáng 准许 zhǔnxǔ 他 tā 娶 qǔ 艾 Ài 丽莎 lìshā 做 zuò 王后 wánghòu 。 / Después, el joven rey envió de vuelta a Elisa y sus hermanos a su país, y pidió permiso al viejo rey para casarse con Elisa como reina. / Later, the young king sent Elisa and her brothers back to their country, and asked the old king's permission to marry Elisa as queen.

狠心的 hěnxīnde 老 lǎo 王后听到这个 wánghòutīngdàozhège 消息后 xiāoxihòu , 躲进 duǒjìn 了 le 森林 sēnlín 里 lǐ , 从此以后 cóngcǐyǐhòu , 就 jiù 再也 zàiyě 没有 méiyǒu 人 rén 看见 kànjiàn 过 guò 她 tā 了 le 。 / La cruel vieja reina, al oír esta noticia, se escondió en el bosque, y desde entonces, nadie volvió a verla. / The cruel old queen, hearing this news, hid in the forest, and from then on, no one ever saw her again.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

麻 má / lino, cáñamo / hemp, linen

抛 pāo / lanzar / throw, toss

墓 mù / tumba / tomb, grave

聚 jù / reunir / gather

刑 xíng / castigo, pena / punishment, penalty

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

解救 jiějiù / rescatar / rescue

准许 zhǔnxǔ / permitir / permit, allow

魔鬼 móguǐ / demonio / devil

狠心 hěnxīn / cruel, despiadado / cruel-hearted

团聚 tuánjù / reunirse / reunite

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

江南可采莲 Jiāngnánkěcǎilián / El loto se puede cosechar en el sur del río Yangtsé / Lotus Can Be Picked South of the River

江南可采莲 Jiāngnánkěcǎilián , / En el sur del río se puede cosechar el loto, / South of the river, lotus can be picked,

莲叶何田田 liányèhétiántián , / ¡qué exuberantes están las hojas de loto! / how luxuriant the lotus leaves are!

鱼戏莲叶间 yúxìliányèjiān 。 / los peces juegan entre las hojas de loto. / fish play among the lotus leaves.

鱼戏莲叶东 yúxìliányèdōng , / Los peces juegan al este de las hojas de loto, / Fish play east of the lotus leaves,

鱼戏莲叶西 yúxìliányèxī , / los peces juegan al oeste de las hojas de loto, / fish play west of the lotus leaves,

鱼戏莲叶南 yúxìliányènán , / los peces juegan al sur de las hojas de loto, / fish play south of the lotus leaves,

鱼戏莲叶北 yúxìliányèběi 。 / los peces juegan al norte de las hojas de loto. / fish play north of the lotus leaves.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

白雪公主：嫉妒与恐惧的情绪表达：

1. **字形的直观性：** 观察 肤 (fū) 或 娶 (qǔ) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 脾 (pí) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Blancanieves: la expresión de los celos y el miedo:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 肤 (fū) o 娶 (qǔ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 脾 (pí) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Snow White: expressing jealousy and fear:

1. **The transparency of form:** Observing 肤 (fū) or 娶 (qǔ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 脾 (pí) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-